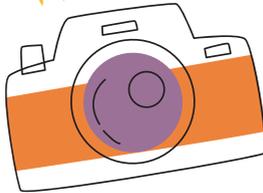




VIVRE ENSEMBLE  
DE BELLES EXPÉRIENCES

# Le p'tit guide des \* FAMILLES \*



Thônes Coeur des Vallées

**THÔNES**  
Cœur des Vallées  
FRANCE | HAUTE-SAOIE

# ?? C'EST QUOI ?? « FAMILLE PLUS »

What is it "Famille Plus" ?



## THÔNES COEUR DES VALLÉES une destination labellisée Famille Plus Nature

~ Destination certified Famille Plus Nature

Ce label permet d'identifier et d'authentifier les destinations proposant une offre adaptée aux familles et aux enfants. La ville de Thônes offre de nombreuses activités variées autant en été qu'en hiver ainsi que des restaurateurs et hébergeurs toujours attentifs aux besoins des familles avec enfants de tous âges.

~ This label allows to identify and authenticate family friendly destinations. Thônes offers many different activities for everyone, both in summer and winter, as well as restaurants and accommodation providers always attentive to the needs of families with children of all ages.

### Nos engagements

~ Our commitments

1. Un accueil personnalisé pour les familles.  
~ A personalised welcome for families.
2. Des animations adaptées pour tous les âges.  
~ Activities adapted for all ages.
3. Du plus petit au plus grand :  
à chacun son tarif.  
~ From the youngest to the oldest:  
a price for everyone.
4. Des activités pour petits et grands,  
à vivre ensemble ou séparément.  
~ Activities for young and old,  
to be enjoyed together or separately.
5. Tous les commerces et services sous la main.  
~ All shops and services on hand.
6. Des enfants choyés par nos professionnels.  
~ Children pampered by our professionals.



### Un espace rien que pour toi

Dans notre Office de Tourisme, un "espace enfants" avec table et tabourets est à disposition. Lors de ta visite, nos équipes seront ravies de t'offrir des coloriages !

~ In our tourist office, a children's area with table and stools is available.  
When you visit, our team will be happy to give you colouring books!



# \* SOMMAIRE



4	Informations pratiques & accueil de vos bambins ~ Practical information & welcoming your children
6	Activités culturelles ~ Cultural activities
9	Activités manuelles ~ Craft activities
10	Activités sportives ~ Sporty activities
14	Marchés et visites de fermes ~ Markets and farm visits
16	Balades en famille ~ Family walks
18	Un p'tit creux ? ~ Are you hungry?
20	Où dormir ? ~ Where to sleep?
22	Mon carnet de vacances et jeux ~ My holiday notebook and games



# INFORMATIONS PRATIQUES

## Practical information



### Aire de jeux

~ Playground



Place Avet - Thônes

Balançoires, toboggans, bac à sable, petit module d'escalade et nombreux autres jeux. Table de ping-pong. Skatepark aménagé avec rampes, barres et tables...

~ Swings, slides, sandpit, small climbing module and many other games. Table tennis. Skatepark with ramps, bars and tables.

### Aires de pique-nique

~ picnic areas



**Place Avet**

2 tables et toilettes à proximité.  
~ 2 tables, toilets nearby.



**Lac de Thuy**

5 tables à proximité.  
~ 5 tables nearby.



**Aire de loisirs des Écureuils**

~ Leisure area of the Ecureuils

4 tables, proche du centre équestre et du parcours aventure. Toilettes à proximité.

~ 4 tables, near the equestrian centre and adventure course. Toilets nearby.



**Piscine**

~ Swimming pool

3 tables sur l'espace verdure de la piscine. Toilettes à disposition.

~ 3 tables located on the lawn of the swimming pool. Toilets available.



**Écomusée du Bois et de la Forêt**

3 tables situées derrière la scierie, dans le parc paysager.

~ 3 tables in the park.



**Parking du Mont (stade de rugby)**

Tables de pique-nique.

~ Tables available.

### Numéros utiles

~ useful number



**Urgences**

Pompiers : 18. Samu : 15. Police : 17.  
Pour les touristes étrangers : 112.

~ For foreign tourists: 112.



**Cabinet médical**

~ Doctor's surgery

18 rue Louis Haase - Thônes

Tél. +33(0)4 50 05 69 00

Lundi-vendredi : 8h30-12h & 14h30-18h.

Samedi, 2 médecins présents sans rdv : 8h30-12h.

Rendez-vous possible sur Doctolib.

~ Reception open Monday to Friday. Appointment possible on Doctolib. Saturday, 2 doctors present without appointment.



**Laboratoire d'analyses médicales**

~ Medical analysis laboratory

8 rue de la Saulne

+33(0)4 50 02 08 85



**Parmacies**

Pharmacie des Arcades

4 rue des Portiques

+33(0)4 50 02 22 13

Lundi-samedi : 8h30-12h30 & 14h30-19h30.



Pharmacie Sivrière

Place Avet

+33(0)4 50 02 00 78

Lundi-samedi : 8h30-12h30 & 14h-19h30.

# ACCUEIL DE VOS BAMBINS

## Welcoming your children



### Foyer d'animation et de loisirs

3 rue du Chanoine Pochat-Baron - Thônes

contact@foyeranimation.com

+33(0)4 50 02 00 76



Enfants de 4 à 11 ans : activités culturelles, artistiques, sportives et bien-être. Inscriptions pour les vacances à la journée ou à la semaine.

Ados de 11 à 15 ans : tous les samedis (en période scolaire).

~ Children aged 4 to 11: cultural, artistic, sports and well-being activities. Enrolment for holidays by the day or week.

Teenagers aged 11 to 15: every Saturday (school holidays).

Open reception: Monday to Thursday  
9:00-12:00 am & 2:00-6:00 pm.

Accueil ouvert :

lundi au jeudi 9h-12h & 14h-18h.

### “Les P'tious” espace petite enfance

1 rue Pré de Foire - Thônes

multiaccueil@mairie-thonnes.fr

+33(0)4 58 98 01 13

Enfants de 2,5 mois à 4 ans.

S'adapte au rythme des enfants et favorise l'éveil et l'autonomie.

Inscriptions à la journée ou ½ journée.

Ouverture : lundi au vendredi 7h30-18h.

Fermeture : une semaine à Noël.

+ 3 semaines en août.

~ Children welcomed from 2,5 months to 4 years old. Adapts to the children's rhythm and promotes awakening and independence. Full or half day registrations.

Open: Monday to Friday 7:30 am - 6 pm.

Closed: 1 week at Christmas.

+ 3 weeks in August.

### “Les Abeilles” centre de loisirs

12 rue du 8 mai 1945 - Thônes

direction@association-les-abeilles.fr

+33(0)4 50 02 00 39

Enfants de 4 à 12 ans.

Semaine à thème pendant les vacances. Inscriptions à la journée ou à la semaine.

Ouverture : lundi au vendredi 7h-19h.

Fermeture : 1 semaine à Noël.

~ Children welcomed from 4 to 12 years old. Theme weeks during holidays. Day or week registrations.

Open: Monday to Friday

7:00 am - 7:00 pm.

Closed: 1 week at Christmas.



# ACTIVITÉS CULTURELLES

Cultural activities



## Musée Patrimonial du Pays de Thônes

1 rue Blanche - Thônes  
+33(0)4 50 02 97 76  
musee@mairie-thones.fr

Embarquez dans la machine à remonter le temps à la rencontre de l'histoire de Thônes et d'une très riche collection de vieux objets ! Visites adaptées aux enfants, visite racontée, vidéos & petits jeux.

~ Child-friendly tours, guided tours, videos and games. Climb aboard the time machine and discover the history of Thônes and a rich collection of old objects!

Jeune (12-18 ans) : 2 €. | Adulte : 5,50 €.  
Gratuit -12 ans.



## Musée départemental de la Résistance haut-savoiarde

Route de Thônes - Lieu-dit Morette - La Balme-de-Thuy  
+33(0)4 50 33 49 50  
reservationsitesdesglieres@hautesavoie.fr

Jeu de plateau, balades thématiques, atelier, visites flash...  
Des animations famille sont proposées sur le site de Morette et au Plateau des Glières pour comprendre la Résistance.

~ Board games, themed walks, workshops, flash visits...  
Family activities are available at the Morette site and at the Plateau des Glières to help you understand the Resistance.



Enfant (8-25 ans) : 2 €. | Adulte : 3 €.  
Gratuit -8 ans et 1<sup>er</sup> dimanche du mois.



## Écomusée du Bois et de la Forêt

Scierie des Étouvières - 1324 route de Montremont - Thônes  
+33(0)4 50 32 18 10  
info@ecomuseedubois.com

Découvrez cette scierie hydraulique datant du 19<sup>ème</sup> siècle. Ateliers menuiserie, défis du scieur (jeux & énigmes), ateliers nature, brame du cerf, chouette soirée dans les bois... de nombreuses activités pour les enfants ou à réaliser en famille !

~ Discover this 19th century hydraulic sawmill. Carpentry workshops, sawyer's challenges, nature workshops, stag belling, a lovely evening in the woods... lots of activities for children or the whole family!

Enfant : entre 5 € et 6 €. | Adulte : 7 €.  
Gratuit -6 ans.

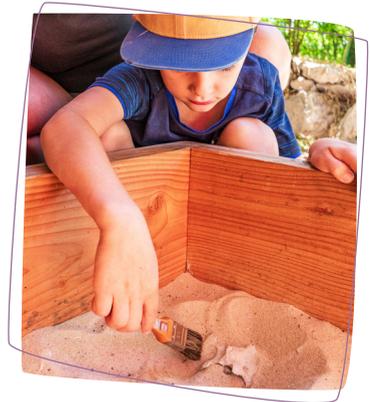


## Abri sous roche

Route de la Balme - La Balme-de-Thuy  
+33(0)4 50 02 00 26

Tu es curieux ou passionné d'histoire ? Tout l'été, les petits apprentis archéologues vont découvrir le mode de vie de leurs ancêtres grâce à cette visite conviviale et interactive, menée sur le lieu même des fouilles archéologiques.

~ Are you curious or passionate about history? All summer long, little archaeology apprentices will be discovering the way of life of their ancestors thanks to this friendly and interactive tour, conducted on the very site of the archaeological digs.



Gratuit, sur réservation à l'Office de Tourisme.  
Ouvert en été seulement, du 10 juillet au 29 août. Visites jeudi et vendredi : 9h30.

# ACTIVITÉS CULTURELLES



Cultural activities



## Bibliothèque Multimédia de Thônes

1 rue Blanche - Thônes  
bibliotheque@mairie-thones.fr  
+33(0)4 50 02 96 92

Espace coloré et convivial. Une offre variée de livres, magazines, BD, DVD et livres audio pour tout âge. 3 espaces : enfants, ados et adultes. Ordinateurs et wifi à disposition.

~ A colourful and friendly space. A wide range of books, magazines, comics, DVDs and audio books for all ages. 3 areas : children, teenagers and adults. Computers and wifi available.



Consultation gratuite. | Abonnement mensuel : 10 € (5 pièces).  
Possibilité d'abonnement annuel.



## Cinéma Edelweiss

Passage des Addebouts - Thônes  
+33(0)4 50 02 16 19

Une salle de cinéma avec 1 ou 2 projections à la journée, selon les périodes (17h30 et/ou 20h30).

~ A cinema with 1 or 2 screenings a day, depending on the period (5.30pm and/or 8.30pm).

Enfant -12 ans : 5 €. | Adulte : 8,5 €.



# ACTIVITÉS MANUELLES

Craft activities



## Atelier Ryokan

3 allée François Cochat - Thônes  
contact@atelierryokan.fr  
+33(0)6 83 26 07 34

Expérience ludique où les enfants découvrent l'argile, apprennent à modeler et décorent leur propre création. Cours de modelage à partir de 6 ans.

~ A fun experience where children discover clay, learn to model and decorate their own creations. Modelling classes from 6 years old.



Toute l'année, tous les mercredis de 13h30 à 15h30.  
2h de cours de modelage pour enfant : 40 €.

## Ô Coeur Dez'Alpes

497 route de la Sagne - Thônes  
ocoeurdezalpes@gmail.com  
+33(0)7 57 84 98 86

Ateliers créatifs mêlant techniques artisanales et personnalisation unique où les enfants fabriquent une bourse en cuir, marque-page...

~ Creative workshops combining craft techniques and unique personalisation where children make a leather purse, bookmark, etc.



Nombreuses dates toute l'année, voir l'agenda en ligne.  
À partir de 14 € (matériel inclus).

# ACTIVITÉS SPORTIVES 1/2

Sporty activities



## Aravis Parc d'Aventures

Aire de Loisirs des Écureuils - Thônes  
info@aravis-parc-d-aventures.fr  
+33(0)4 50 32 17 50

Parcours acrobatique en forêt pour toute la famille, de la petite aventure au grand frisson ! À partir de 3 ans.

~ Acrobatic course in the forest for the whole family, from small adventure to big thrill ! From 3 years old.

Enfant : de 11 € à 21 € selon l'âge. | Adulte : 25,5 €.  
Carte 5 passages parcours découverte enfant : 36 €.

Ouvert d'avril à octobre (week-ends + certains mercredis), tous les jours en été.



## Aravis VTT

Thônes  
+33(0)6 60 78 46 18  
contact@aravis-vtt.fr

De 4 à 84 ans. Balades, sorties découvertes, stages ou perfectionnement en VTT.

~ Mountain biking. Rides, discovery or training courses, improvement. From 4 years old to 84.



Enfant -12 ans : à partir de 28 €. | Adulte : à partir de 32 €.  
Stage de 3 jours : à partir de 75 €.  
Toute l'année.



## Piscine de Thônes

Place Avet - Thônes  
+33(0)4 50 02 01 76

Piscine extérieure chauffée en plein air au cœur de Thônes. Détendez-vous en famille ou faites quelques longueurs en ayant une superbe vue sur la via ferrata de la Roche à l'Agathe. Pataugeoire, moyen et grand bassins, 2 plongeurs, pelouse avec tables de pique-nique, restauration et buvette au snack bar de la piscine.

~ Heated outdoor swimming pool in the heart of Thônes. Relax with family or do a few laps with a superb view on the via ferrata of the Roche à l'Agathe. There is a paddling pool, a medium and large pool, 2 diving boards, a lawn with picnic tables, food and drink at the pool snack bar.



Tarifs 2024.

Enfant : 2,80 €. | Adulte : 5,50 €.

Famille nombreuse (3 enfants + 1 adulte) : 11 €.

Carte 10 entrées enfant : 22 €. | Carte 10 entrées adulte : 45 €.

Ouvert du 2 juin au 12 septembre.



## Ânes & Alpages

La Sauffaz - Serraval  
+33(0)6 19 23 02 01  
dominique.beaufaron@laposte.net

Randonnez en compagnie des ânes de bât dans le Massif des Aravis sur des sentiers accessibles à tous. Jeux, lectures, contes et découverte de la faune, de la flore et des paysages.

~ Walk with pack donkeys in the Aravis Massif on paths accessible to all. Games, reading, tales and discovery of the fauna, flora and landscape.



Enfant : à partir de 39 € la ½ journée. | Adulte : à partir de 47 € la ½ journée.  
Forfait famille (2 adultes + 2 enfants) : 160 € + 10 € par enfant supplémentaire.  
Gratuit -3 ans.  
D'avril à octobre.

# ACTIVITÉS SPORTIVES 2/2

Sporty activities



## Natur'Envie

Thônes  
+33(0)6 22 54 92 68  
frederic.isselin@natur-envie.com

Partez à la découverte de la faune et de la flore alpine. Observez, recherchez, comparez, amusez-vous avec la nature à travers des ateliers qui vous plongeront dans la vie de la forêt en été comme en hiver.

~ Discover the Alpine fauna and flora. Look, find, compare and have fun with nature through workshops that will immerse you in the life of the forest in winter and summer.



Enfant 4-12 ans : 10 €. | Adulte : 12 €.  
Forfait famille (2 adultes + 2 enfants) : dès 40 €.  
Forfait famille (2 adultes + 2 adolescents) : dès 45 €.  
Toute l'année.

## Mini-golf

Place Avet - Thônes  
+33(0)6 78 61 71 85

À proximité de la piscine de Thônes, des jeux pour enfants et des terrains de boules, venez passer un moment de détente en famille ou entre amis au mini-golf.

~ Near the swimming pool of Thônes, children's playground area and the petanque strip, come and spend a relaxing moment with your family or friends at the minigolf.

Enfant : 3,50 €. | Adulte : 4 €.  
Ouvert de juin à août.



## Bureau des Guides Thônes-Manigod

Thônes  
Guide : +33(0)6 07 50 39 65  
Accompagnateur moyenne montagne : +33(0)6 33 62 51 12  
bureauesguidesthones@gmail.com

De multiples activités en été comme en hiver.  
Randonnée pédestre, bivouac, canyoning,  
via ferrata, escalade, raquettes à neige...

~ Various activities in winter and summer. Snowshoeing, hiking, water trekking, bivouac, canyoning, via ferrata, climbing...



Canyoning : dès 68 €.  
Rando ½ journée : enfant dès 21 €, adulte dès 27 €.  
Via ferrata : enfant dès 65 €, adulte dès 75 €.  
Toute l'année.

## Centre équestre de Thônes

Aire de Loisirs des Écureuils - Thônes  
c.equestre.thones@gmail.com  
+33(0)4 50 02 91 20

Stages et tours de poney de 15 à 30 minutes  
sous la responsabilité des parents.  
~ Courses riding lessons and pony rides of 15 or 30  
minutes accompanied by the parents.

Tour de poney : 7 € les 30 minutes. | Cours particulier (sans adhésion) : 50 €.  
Stage : à partir de 50 € la ½ journée.  
Toute l'année.



# MARCHÉS & VISITES DE FERME

Markets & farm visits



## Découverte de la Ferme de Lorette

~ Discover Ferme de Lorette

+33(0)6 78 12 55 05 | visitelorette@orange.fr

Avec 70 vaches laitières, La Ferme de Lorette transforme toute l'année le lait en fromage, directement à la ferme après chaque traite : le fameux Reblochon Fermier, la Tomme de Beaufort... Alliant tradition et modernité, partez à la découverte de cette ferme, en visite libre à Glapigny en hiver et ou découverte guidée à l'alpage sur le Plateau de Beaufort en été.

~ With 70 dairy cows, La Ferme de Lorette transforms milk into cheese all year round, directly from the farm after each milking: the famous Reblochon Fermier, Tomme de Beaufort... Combining tradition and modernity, discover this farm on a self-guided tour of Glapigny in winter or a guided tour of the mountain pastures on the Plateau de Beaufort in summer.

**en hiver**

~ in winter time

**2938 route de Glapigny  
Thônes**

La ferme est ouverte en accès libre : vous pouvez caresser les veaux, accéder à l'étable et apercevoir la traite. Pas d'accès à la salle de traite, ni démonstration de fabrication ni dégustation.

De octobre à avril, en accès libre : tous les jours entre 15h30 et 18h.

~ Free visit of the Ferme de Lorette in Glapigny in winter (September - May) every day between 3:30 and 6 pm. You could pet the calves, enter the cowshed and see, a bit, the milking. No demonstration of milking, no transformation, no tasting.

**en été**

~ in summer time

**Plateau de Beaufort - Thônes**

Accès à pied par le Col de la Croix Fry ou en télécabine (payant) depuis La Clusaz.

Jolie balade sur le Plateau de Beaufort qui vous mène jusqu'à l'alpage de la Ferme de Lorette. Lors des visites guidées, on vous montrera les secrets de fabrication du fameux Reblochon AOP, de la traite à la transformation du lait en fromage. Vous terminerez par une petite dégustation !

De juin à septembre :

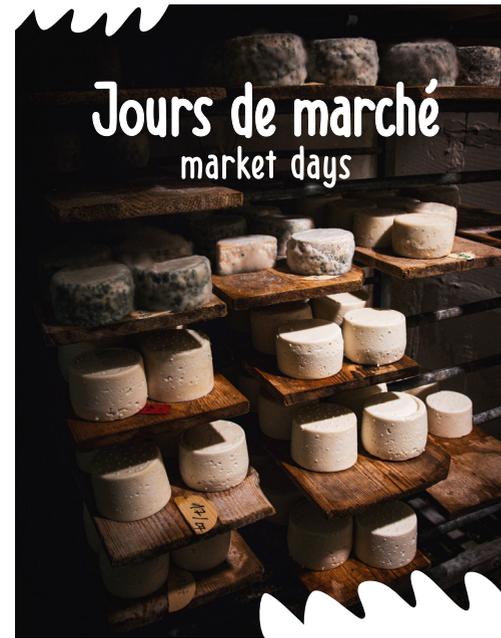
- visite guidée : lundi au vendredi à 14h30, sur réservation,
- visite spéciale enfant : mercredi à 10h30, sur réservation,
- accès libre à la ferme toute la journée.

~ Access on foot via the Col de la Croix Fry or by cable car (fee payable) from La Clusaz. A lovely walk on the Plateau de Beaufort takes you to the mountain pastures of Ferme de Lorette. During the guided tours, you'll be shown the secrets of making the famous Reblochon, from milking to transforming the milk into cheese. Finish off with a tasting session!

From June to September:

- guided tours: Monday to Friday at 2.30pm, on reservation,
- special children's tours: Wednesdays at 10.30am, on reservation,
- free access to the farm all day long.

Enfant 5-12 ans : 5,40 €.  
Adulte : 7,70 €.  
Gratuit -5 ans.



**Toute l'année le matin**

~ All year long, in the morning

**THÔNES**

Samedi ~ Saturday

**LA CLUSAZ**

Lundi ~ Monday

**LE GRAND-BORNAND**

Mercredi ~ Wednesday

**ANNECY**

Mardi, vendredi, samedi & dimanche

~ Tuesday, Friday, Saturday & Sunday

**en été seulement**

~ July & August only

**MANIGOD**

Mardi ~ Tuesday

**SAINT-JEAN-DE-SIXT**

Dimanche ~ Sunday

## Le saviez-vous ?

**Thônes est reconnue comme étant la Capitale du Reblochon et du Chevrotin !**

Le Reblochon Fermier est LE fromage emblématique de la région, utilisé pour la préparation de nombreux plats traditionnels : tartiflette, croziflette, reblochonade... Le Chevrotin est un fromage affiné comme un Reblochon mais fabriqué à base de lait de chèvre.

~ Thônes is renowned as the Capital of Reblochon and Chevrotin! Farmhouse Reblochon is THE cheese of the region, used in many traditional dishes: tartiflette, croziflette, reblochonade... Chevrotin is a cheese matured like Reblochon but made from goat's milk.

**L'avez-vous déjà goûté ?**

Si ce n'est pas encore fait, courez vite en acheter dans les fermes qui font de la vente directe, sur le marché de Thônes le samedi matin ou bien dans les différentes crémèries de la ville. Pour le déguster déjà cuisiné, allez vous régaler dans l'un de nos restaurants (p.18-19) pour tester une de nos spécialités !

~ Have you tried it yet? If you haven't, run out and buy some directly from the farms that sell it directly, from the Thônes market on Saturday mornings or from the town's various creameries. If you want to try it already cooked, sit down at a table in one of our restaurants (p.18-19) and try one of our specialties!

**Un peu d'histoire...**

Le Reblochon est un fromage onctueux à base de lait de vache, créé au 13<sup>ème</sup> siècle dans les alpages des vallées de Thônes. Le nom Reblochon vient du patois "Rebloche" qui signifie traire une deuxième fois.

~ Reblochon is a creamy cheese made from cow's milk created in the 13th century in the mountain pastures of the Thônes valleys. The name Reblochon comes from the patois 'Rebloche', which means to milk a second time.



# BALADES EN FAMILLE

## Family walks

Itinéraires réalisables de mai à octobre et non accessibles en hiver.  
~ Walks accessible from May to October and not possible in winter.



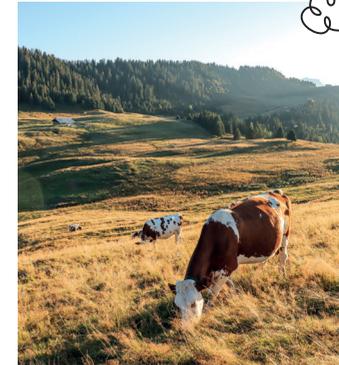
## Le Plateau de Beaugerard

➤ 6,4 km ↗ 175 m D+ ⌚ 2 à 3h 📍 Col de la Croix Froy

🌟 **Vue panoramique sur la Chaîne des Aravis et le Mont Blanc**

Prendre direction "La Pointe de Beaugerard". L'itinéraire emprunte une piste à travers les alpages. Arrivée à la Pointe, possibilité de continuer sur la piste en direction de l'auberge Les Matins Clairs et la Ferme de Lorette (visites en été, voir page 14). Nombreuses pauses gourmandes possibles sur le Plateau. Retour par le même itinéraire.

~ Follow signs for "La Pointe de Beaugerard". The route follows a track through the mountain pastures. Once at the Pointe, possible to continue towards Les Matins Clairs and Ferme de Lorette (summer visits see page 14). Numerous gourmet breaks on the Plateau. Return by the same route.



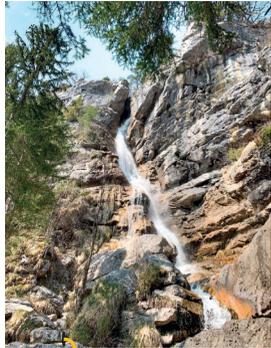
## Circuit des cascades

➤ 1,6 km ↗ 130 m D+ ⌚ 0h45 📍 La Balme-de-Thuy (Auberge de Morette)

🌟 **La cascade de Morette et l'Abri sous Roche**

Monter par le sentier à côté de l'auberge en direction de Notre Dame des Neiges. Au carrefour Le Nantet, après le pont, suivre le chemin qui descend à gauche vers l'Abri sous Roche (visites en été) en passant par la cascade. Après le parking, prendre la route sur la gauche qui vous ramènera au Pont de Morette en passant par la Grotte de Lourdes.

~ Take the path next to the auberge which climbs in the direction of Notre Dame des Neiges. At the Nantet crossroad, after the bridge, follow the path that descends to the left towards the prehistoric shelter, via the waterfall. After the car park, take the road on the left which will bring you back to the Pont de Morette via the Lourdes cave.



## La Plaine du Fier

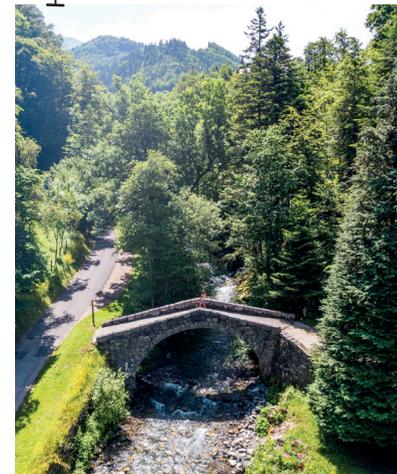
➤ **Distance à moduler : maximum 14 km** ↗ 40 m D+ ⌚ De 0h à 3h

📍 **La Balme-de-Thuy** (grotte N-D de Lourdes) **ou Dingy-Saint-Clair** (parking de la déchetterie) **ou Alex** (parking Porte d'Alex-Le Vernay)

🌟 **Rivière alpine coulant au fond de cette majestueuse vallée glaciaire avec de jolis points de vue sur les sommets environnants**

Rive gauche ou rive droite, ces promenades sous les arbres, sont idéales pour se ressourcer au bord de l'eau tout au long de l'année. Parcours bien balisés.

~ On the left or right bank, these tree-lined walks are the perfect way to recharge your batteries by the water all year round. Well-marked routes.



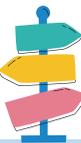
## Sentier du Pont Romain

➤ 6,2 km ↗ 130 m D+ ⌚ 2h30 📍 Thônes (Parking Place Avet)

🌟 **La rivière du Fier et le Pont Romain du 15<sup>ème</sup> siècle**

Après l'Espace Cœur des Vallées, prendre à gauche la route de Paradis juste après le pont sur le Fier. Suivre sur 1 km le chemin en sous-bois qui longe la rivière. À la sortie du bois, suivre la route goudronnée montant à droite puis à gauche sur le chemin du Carré. Reprendre le chemin en sous-bois, à gauche avant l'épingle, sur 800 m. Au Pont Pécherat, suivre le panneau indiquant le Pont Romain. Retour par le même itinéraire.

~ After Espace Cœur des Vallées, take on the left after the bridge, on the road de Paradis. Follow the river to reach the paved road (pont de Chamossière). Climb on the right (200 m) until the intersection and take on the left direction Le Carré. In the first turn, go down to join the river Le Fier. At the bridge of Pécherat, cross the D12, walk 50 m to the Pont Romain, on your right. Return on the same route.



## Ma panoplie de promeneur / My hiking outfit

As-tu pris le nécessaire pour te promener ? ~ Did you take the necessary things to walk around?

1L d'eau par personne  
~ 1L of water per person

ta bonne humeur !  
~ your good mood!

de la crème solaire  
~ sunscreen

des vêtements chauds  
~ warm clothing

des lunettes de soleil  
~ a pair of sunglasses

de quoi grignoter  
~ something to snack on

une casquette  
~ a cap

des bonnes chaussures de marche  
~ good walking shoes

Encore +  
d'idées balades

Découvrez notre **TOPOGUIDE** avec 37 balades en famille en vente à l'Office de Tourisme : 3 €  
**CARTE** avec l'intégralité des randonnées Tournette Bornes-Aravis en vente à l'Office de Tourisme : 5 €  
~ Family walks map in English for sale at the office: €3  
Hiking map in English on sale at the office: €5



**L'APPLICATION**  
"Virées en Aravis" est gratuite et téléchargeable depuis Iphone & Android.  
~ Download the free App "Virées en Aravis".

# UN P'TIT CREUX ?

Are you hungry?

Tous les menus indiqués ici sont des menus enfants et peuvent être modifiés par le restaurant en cours d'année. All menus shown here are children's menu and can be modified by the restaurant during the year.

## L'Hermitage

13,50 €

Plats traditionnels et gastronomie locale.  
~ Traditional dishes and local cuisine.

### OUVERTURE

Tous les soirs en semaine et week-end midi & soir.

Ouvert le lundi midi.

~ Every evening during the week and at weekends, for lunch and dinner. Opened on Monday for lunch.

### SERVICES

Terrasse, coin à langer et jeux à disposition.

Cabane extérieure pour les enfants.

~ Terrace, changing table and games available. Outdoor hut for children.

### MENU

- \* Sirop à l'eau
- \* Potage du jour et ses croûtons ou assiette de charcuterie
- \* Mini tartiflette et salade ou steak haché et potatoes
- \* Glaces 2 boules
- ~
- \* Water syrup
- \* Soup of the day with croutons or plate of cold meats
- \* Mini tartiflette and salad or minced steak and potatoes
- \* Ice cream 2 scoops

8 avenue du Vieux Pont - Thônes  
+33(0)4 50 02 00 31  
contact@hoteldelhermitage.com  
www.hoteldelhermitage.com

5 place de l'Hôtel de Ville - Thônes  
+33(0)4 50 02 07 99  
petitchalet@outlook.com  
www.hotel-midi-thones.com

## Le Petit Chalet

Bistrot gourmand, spécialités savoyardes, burgers, salades, cuisine traditionnelle, produits du terroir.  
~ Gourmet bistro, savoyard specialties, burgers, salads, traditional cuisine, local products.

### OUVERTURE

Tous les jours midi & soir. Fermé le lundi.

~ Everyday for lunch and dinner. Closed on Monday evening.

### SERVICES

Terrasse et coin à langer.

~ Terrace and changing table.

### MENU

- \* Saucisse ou steak haché servi avec frites (version burger +4,50 €) ou mini spécialité savoyarde des parents
- \* Bâtonnet glacé
- ~
- \* Sausage or beefsteak with fries (burger version +€4.50) or mini Savoyard speciality of the parents
- \* Ice cream

9,10 €



4 rue Blanche - Thônes  
+33(0)4 50 27 84 87  
mountains.coffee.thones@gmail.com  
mountains-thones.fr

## Mountains Coffee

Douceurs, petit-déjeuner, déjeuner et goûter.

~ Sweets, breakfast, lunch or a snack.

### OUVERTURE

Mardi-samedi : 8h-18h.

~ Monday-Saturday : 8h-18h.

8-12 €

### SERVICES

Terrasse et coin à langer. ~ Terrace and changing table.

### MENU

- \* Pas de menu enfant spécifique, mais adaptation des plats à la demande.
- ~ No special menu but possibility to share portions.



## Snack-bar de la piscine

Cuisine française, viandes, poissons, salades...

~ French cuisine, meat, fish, salads...

### OUVERTURE

De début juin à mi-septembre : tous les midis + vendredi et samedi soir.

~ From early June to mid-September: every lunchtime + Friday and Saturday evenings.

### SERVICES

Terrasse et jeux. ~ Terrace and games.

### MENU

- \* Steak-frites ou saucisse-frites ou poulet pané-frites
- \* Boule de glace
- \* Sirop
- ~
- \* Steak fries or sausage fries or breaded chicken fries
- \* Scoop of ice cream
- \* Syrup

Place Avet - Thônes  
+33(0)6 78 61 71 85

12 €

# OÙ DORMIR ?

Where to sleep ?



## LES MÉSANGES



À 300m du centre-ville de Thônes, le Gîte des Mésanges vous accueille en 1/2 pension ou en gestion libre pour les grands groupes. Le grand jardin permet toutes sortes de jeux avec vue sur la Tournette et sur la Roche à l'Agathe.



**Ouvert toute l'année.**  
4 chambres familiales de 4 personnes,  
3 dortoirs de 8 personnes,  
1 dortoir de 12 personnes.

*Open all year long.*  
4 family rooms for 4 people,  
3 dormitories for 8 people,  
1 dormitory for 12 people.

8 route de Paradis - Thônes  
+33(0)4 50 02 01 00  
gite-lesmesanges74230@orange.fr  
www.gite-lesmesanges.com

~ 300m from the centre of Thônes, the Gîte des Mésanges welcomes you on a half-board or a self-catering basis for large groups. The large garden allows all sorts of games with a view of the Tournette and Roche à l'Agathe.



## HÔTEL L'HERMITAGE ★★★

**Ouvert toute l'année.**  
34 chambres, 96 personnes.

*~ Open all year long.*  
34 rooms, 96 people.



Situé au cœur de Thônes, au pied de la via ferrata de la Roche à l'Agathe, vous bénéficierez d'un cadre privilégié pour la détente. Séjours sur mesure, possibilité de nuitée, 1/2 pension ou Appart'Hôtel.

~ Located in the heart of Thônes, at the foot of the via ferrata of the Roche à l'Agathe, you could enjoy a privileged setting for relaxation. Tailor-made stays, possibility for a night, 1/2 board or an Appart'Hôtel.

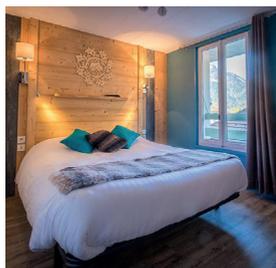
8 avenue du Vieux Pont - Thônes  
+33(0)4 50 02 00 31  
contact@hoteldelhermitage.com  
www.hoteldelhermitage.com



## HÔTEL DU MIDI ★★★

Hôtel entièrement rénové au cœur de Thônes, vue sur la place Bastian, la Tournette et la via ferrata de la Roche à l'Agathe. Possibilité de repas au restaurant de l'hôtel "Le Petit Chalet".

~ Fully renovated hotel in the centre of Thônes, view on the Bastian Place, the Tournette and the Via ferrata of the Roche à l'Agathe. Possibility to have a meal at the hotel's restaurant "Le Petit Chalet".



**Ouvert toute l'année.**  
14 chambres, 37 personnes.

*~ Open all year long.*  
14 rooms, 37 people.

5 place de l'Hôtel de Ville - Thônes  
+33(0)4 50 02 00 44  
hotelmidiathones@gmail.com  
www.hotel-midi-thones.com

## CHALET LES CHOUETTES

**Ouvert toute l'année.**  
2 chambres, 4 personnes.

*~ Open all year long.*  
2 rooms, 4-6 people.

Allée des Perce Neige - Thônes  
+33(0)6 73 73 02 01  
info@leschouettes.com  
www.leschouettes.com



Dans un quartier calme à 5 minutes du centre-ville de Thônes, les propriétaires vous accueillent dans leur chalet de style savoyard. Depuis le jardin, vous aurez une vue sur les montagnes environnantes. Possibilité de table d'hôtes.

~ In a quiet area, 5 minutes walk from the centre of Thônes, the owner welcome you in their Savoyard chalet. From the garden, you will have a view of the surrounding mountains. Possibility of table d'hôtes.



## AUBERGE DU FRAIZIER



L'auberge vous propose 5 chambres d'hôtes situées sur les hauteurs de Thônes, avec une très belle vue sur la Tournette. Possibilité de table d'hôtes avec produits du terroir et adaptée à vos régimes et allergies alimentaires.

~ Delphine and Sylvain offer 5 guest rooms located on the heights of Thônes, with a beautiful view on the Tournette. Possibility of table d'hôtes with local products and adapted to your diets and food allergies.

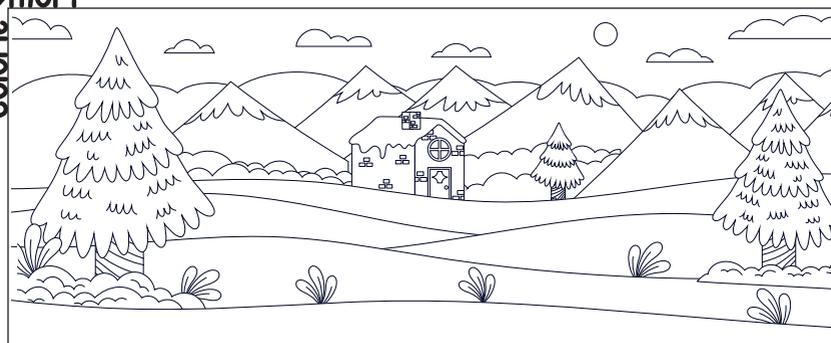


**Ouvert toute l'année.**  
5 chambres, 12 personnes.

*~ Open all year long.*  
5 rooms, 12 people.

7 allée du Poney Blanc - Thônes  
+33(0)6 70 57 33 08  
aubergedufraizier@laposte.net  
www.le-fraizier.fr

Colombie moi !



# MON CARNET DE VACANCES

My holiday notebook

Mon prénom : .....

My name

Mon âge : .....

My age

Je suis venu(e) à Thônes le : .....

I came to Thônes on

Avec : .....

With

Mon activité favorite : .....

My favourite activity

Ma balade préférée : .....

My favourite walk

Un animal que j'ai vu et que j'ai aimé : .....

An animal I saw and I loved

Mon meilleur repas : .....

My favourite meal

Une anecdote rigolote de mes vacances :

A funny anecdote about my holidays

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

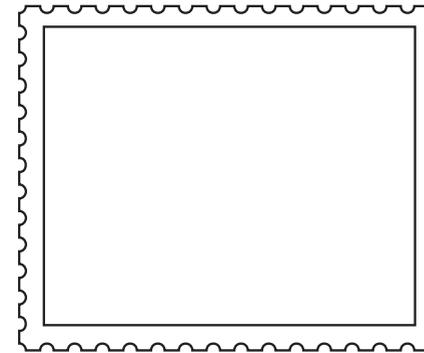
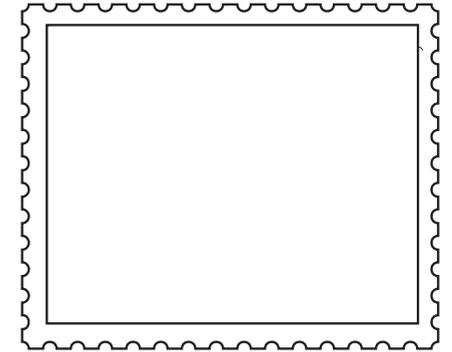


Je dévoile mes talents d'artiste !

I'm showing off my artistic talents!



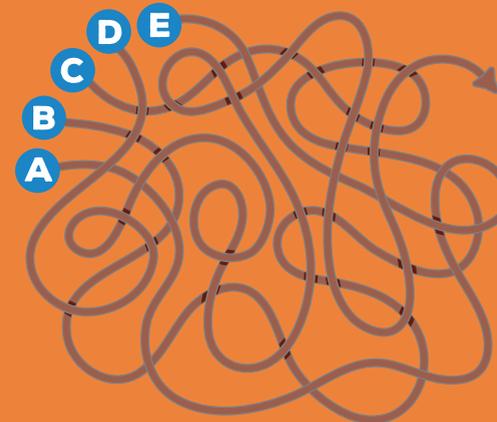
Un paysage que j'ai aimé  
A landscape I liked



Une fleur que j'ai vue  
A flower I have seen



Aide Marguerite à aller manger de la bonne herbe fraîche des alpages !  
Help Marguerite eat some fresh grass from the mountain pastures!



Bravo ! Grâce à toi Marguerite se régale et va pouvoir produire du bon lait pour fabriquer notre Reblochon !

Well done! Thanks to you Marguerite is enjoying herself and will be able to produce good milk to make our Reblochon!

## Office de Tourisme Thônes Cœur des Vallées

1 rue Blanche 74230 Thônes  
infos@thonescoeurdesvallees.com  
www.thonescoeurdesvallees.com  
+ 33(0)4 50 02 00 26



*Have fun in Thônes Cœur des Vallées*  
*Bon séjour sur le territoire Thônes Cœur des Vallées*



LES PLUS  
BEAUX DETOURS  
DE FRANCE



QUALITÉ  
TOURISME  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**THÔNES**  
Cœur des Vallées  
FRANCE | HAUTE - SAVOIE